

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Contra la “herencia universal”]

[Opina la directora de cine Isabel Coixet]

J. R. M.

“Si hay un colectivo al que esos 20.000 euros le puede hacer más daño que bien es a los jóvenes. Ni el Estado ni el Gobierno pueden ser más o papás dadivosos. Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores, hay miles de cosas para darles un empujón en la vida, pero, ¿cash...?”

**Puntuar
de otra
forma**

(J. R. M.: “Sánchez habría sido un gran...”. *El País*, 15.07.23, 52).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Si hay un colectivo al que esos 20.000 euros le puede hacer más daño que bien es a los jóvenes. Ni el Estado ni el Gobierno pueden ser mamás o papás dadivosos. Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores, hay miles de cosas para darles un empujón en la vida, pero*, ¿*cash*...?”.

“Si hay un colectivo al que esos 20.000 euros le puede hacer más daño que bien es a los jóvenes. Ni el Estado ni el Gobierno pueden ser mamás o papás dadivosos. Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores...[:] hay miles de cosas para darles un empujón en la vida[;] pero ¿*cash*...?”.

1) Escribimos puntos suspensivos tras *apoyo a emprendedores*, último miembro de la enumeración incompleta. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores, hay miles de cosas para darles un empujón en la vida.

Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, **apoyo a emprendedores...**: hay miles de cosas para darles un empujón en la vida.

Según la normativa, los puntos suspensivos se usan “al final de una enumeración abierta o incompleta, con el mismo valor que la palabra *etcétera* o su abreviatura”; por ello, “debe evitarse, por redundante, la aparición conjunta de ambos elementos”. Por ejemplo: *Puedes hacer lo que quieras: leer, ver la televisión, oír música...*; *Puedes hacer lo que quieras: leer, ver la televisión, oír música, etc.* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 397).

2) Sustituimos, por dos puntos, la coma previa a *miles de cosas para...*, cuya relación con la enumeración que le precede es la de *englobador* (la inversa a la del elemento *anticipador*). Reproducimos ambas versiones:

Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores, hay miles de cosas para darles un empujón en la vida, pero*, ¿cash...?

Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores...[:] hay **miles de cosas para darles un empujón en la vida**; pero ¿cash...?

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo”, que son las que llevan un elemento anticipador (“una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración”). Sin embargo, “cuando se prefiere anticipar los elementos de la enumeración, los dos puntos sirven para cerrarla y dar paso al concepto que los engloba: *Natural, sana y equilibrada: así debe ser una buena alimentación*” (*Ortografía...* 2010: 358 y 359).

Se puede invertir el orden. Reproducimos ambas versiones:

Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores...[:] hay **miles de cosas para darles un empujón en la vida.**

Hay **miles de cosas para darles un empujón en la vida**[:] alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores...

3) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma previa a la conjunción adversativa **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores, hay miles de cosas para darles un empujón en la vida, pero*, ¿cash...?

Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores...: hay miles de cosas para darles un empujón en la vida[;] pero ¿cash...?

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas”, según la normativa. Por ejemplo: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (Ortografía... 2010: 353).

Aunque nuestro texto no se ajusta exactamente a la norma, creemos que la pausa previa a *pero* requiere una duración que estaría infrarrepresentada por una coma. Incluso sería posible el punto, ya que se trata de lenguaje oral (una entrevista). Compárense estas tres versiones:

Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores, hay miles de cosas para darles un empujón en la vida, pero ¿*cash*...?

Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores...: hay miles de cosas para darles un empujón en la vida; pero ¿*cash*...?

Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores...: hay miles de cosas para darles un empujón en la vida. **Pero** ¿*cash*...?

4) Eliminamos la coma situada entre la conjunción **pero** y la construcción interrogativa. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores, hay miles de cosas para darles un empujón en la vida, **pero***, ¿cash...?

Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores...: hay miles de cosas para darles un empujón en la vida; **pero** ¿cash...?

Según la normativa, solo “se escribe coma tras **pero** u otra conjunción adversativa cuando inmediatamente después se abre un inciso o aparece cualquiera de las secuencias que se aíslan por comas del resto del enunciado”. Además, en oraciones interrogativas o exclamativas, “no debe escribirse coma tras la conjunción en ejemplos como estos: **Pero** ¿querrá venir con nosotros a pesar de lo que pasó?; **Pero** ¡qué alegría verte!; **Perdone** la pregunta, **pero** ¿cuál es su edad?” (Ortografía... 2010: 328).

Además, “las conjunciones coordinantes **y** y **pero**, y en menor medida **o** y **mas**, suelen aparecer en posición inicial con valores similares a los conectores”. Y, “en el caso de la conjunción adversativa **pero**, es igualmente correcto que esta preceda a la secuencia interrogativa o exclamativa, o que se incluya en ella: *Está fijando las reglas de la confrontación, como si se tratase de una partida de ajedrez o póker. ¿Pero por qué hacer algo así?*” (*Ortografía...* 2010: 391-392)

Por tanto, son posibles ambas formas:

Pero ¿cash...? / ¿pero cash...?

De todas formas, **pero** (palabra sin acento prosódico) siempre habrá de leerse unida una palabra con acento prosódico y como si fueran una sola. Nuestro caso lo podríamos representar así:

Pero ¿cash...? = perocásh↑

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

“Si hay un colectivo al que esos 20.000 euros le puede hacer más daño que bien es a los jóvenes. Ni el Estado ni el Gobierno pueden ser mamás o papás dadivosos. Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores, hay miles de cosas para darles un empujón en la vida, pero*, ¿*cash...*”.

“Si hay un colectivo al que esos 20.000 euros le puede hacer más daño que bien es a los jóvenes. Ni el Estado ni el Gobierno pueden ser mamás o papás dadivosos. Alquileres controlados, acceso a educación de alto nivel, becas, apoyo a emprendedores...: hay miles de cosas para darles un empujón en la vida; pero ¿*cash...?*”.

